

# ИССУМБОСИ

Д





3-е издание

ХУДОЖНИК Е. АНТИМОНОВА





The background of the book cover is a watercolor illustration of a Japanese landscape. It features rolling green hills, a small traditional Japanese house with a thatched roof nestled among trees, and a body of water in the foreground. In the bottom left corner, there is a detailed illustration of a pink chrysanthemum flower. The title and author information are enclosed in a white rectangular frame with rounded corners.

# ИССУМБОСИ

ЯПОНСКАЯ  
НАРОДНАЯ  
СКАЗКА

ПЕРЕСКАЗАЛА С ЯПОНСКОГО Н. ЛАГУТИНА

Москва «Детская литература» 1989





И 4804020400—245  
М101(03)-89 Без объявл.

ISBN 5—08—001375—3

© Пересказ на русский язык. Иллюстрации.  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА», 1982





Давным-давно жили в одной деревушке старик со старухой. Детей у них не было, и они очень горевали об этом.

— Пошли нам сыночка, утешь нас! — просили они у Солнца.

И Солнце вняло их мольбам. Однажды поутру под персиковым деревом они нашли дитя — мальчика. Правда, это был совсем крохотный мальчик, не больше пальца. Поэтому родители называли его Иссумбоси — мальчик с пальчик.

Шло время... Но и в пять, и в семь, и в двенадцать лет Иссумбоси оставался таким же маленьким, ничуть не подрос.

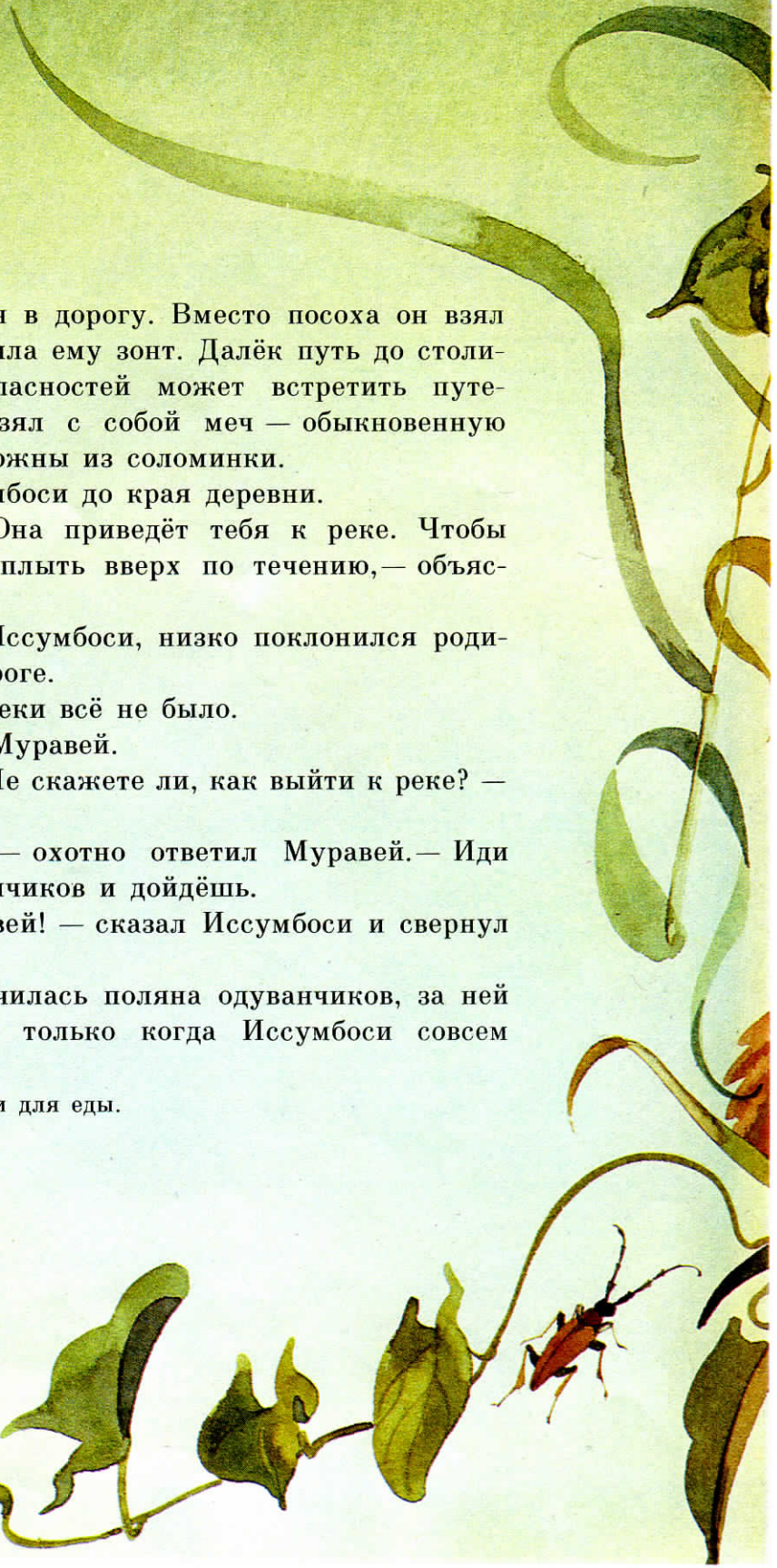
Малыш умел хорошо петь и танцевать, но совсем не мог помогать родителям. И это очень огорчало Иссумбоси. К тому же деревенские ребята не играли с ним, дразнили его, называли кто коротышкой, кто мышонком.

Терпел-терпел Иссумбоси и решил наконец уйти из дома.

— Поеду в столицу, — сказал он однажды родителям, — может быть, там найду работу по себе. Отпустите меня, не печальтесь!

Очень не хотелось старику и старухе расставаться с сыном. Но что поделаешь? Годы сильнее нас. Всё труднее стало зарабатывать на пропитание. Часто в доме не бывает даже горсти риса. И решили они отпустить сына на заработки.





Иссумбоси стал собираться в дорогу. Вместо посоха он взял хаси<sup>1</sup>. Чайная чашечка заменила ему зонт. Далёк путь до столицы. Много трудностей и опасностей может встретить путешественник. И Иссумбоси взял с собой меч — обыкновенную иглу, которую он вложил в ножны из соломинки.

Родители проводили Иссумбоси до края деревни.

— Иди по этой дороге. Она приведёт тебя к реке. Чтобы добраться до столицы, надо плыть вверх по течению, — объяснили они.

— Не горюйте, — сказал Иссумбоси, низко поклонился родителям и бодро зашагал по дороге.

Долго шёл Иссумбоси, а реки всё не было.

Но вот ему повстречался Муравей.

— Уважаемый Муравей! Не скажете ли, как выйти к реке? — спросил Иссумбоси.

— До реки ещё далеко, — охотно ответил Муравей. — Иди по этой дорожке среди одуванчиков и дойдёшь.

— Спасибо, добрый Муравей! — сказал Иссумбоси и свернул на едва заметную тропинку.

Шёл-шёл Иссумбоси. Кончилась поляна одуванчиков, за ней потянулось поле хвощей. И только когда Иссумбоси совсем

---

<sup>1</sup> Х а с и — деревянные палочки для еды.







выбился из сил, впереди  
послышался шум воды.  
Ещё немного — и он стоял  
на берегу огромной реки.

Но как плыть по реке?  
Вот тут-то и пригодилась чашка.  
Она заменила Иссумбоси лодку,  
а палочка-хаси — весло.  
Изо всех сил работал малыш  
веслом, направляя свою лодку  
вверх по течению. А когда  
стемнело, Иссумбоси закрепил  
её среди тростников,  
свернулся клубочком  
и заснул...







Три дня плыла лодка. И вот на берегах реки показались первые дома. Их становилось всё больше. Лодка-чашечка проплыла под большим красивым мостом. И наконец Иссумбоси оказался в столице.

«Какой огромный город! Как много здесь народа! Никогда не видел сразу столько людей! — подумал Иссумбоси. — Но куда же мне идти?»



Он хотел спросить у кого-нибудь, где можно найти работу. Но малыша никто не замечал. Постоял Иссумбоси немного и решил пойти к большому дому, видневшемуся вдали.

Боясь, что его раздавят, Иссумбоси очень внимательно смотрел кругом и передвигался с большой осторожностью, шагжок за шагком, выбирая на дороге место, где людей было меньше.

— Какой прекрасный дом! Настоящий дворец! — прошептал Иссумбоси, добравшись до места. — Наверняка здесь найдётся подходящая для меня работа.



И он пролез в щёлку неплотно прикрытых ворот, прошёл через сад и остановился перед большой каменной лестницей, ведущей в дом.

— Эй, кто-нибудь! Здравствуйте! Это я, Иссумбоси! — закричал малыш изо всех сил.

Из дома вышел человек с усами, спустился по лестнице, поглядел по сторонам и сказал удивлённо:

— Что такое?! Здесь кто-то пищит. Но никого не видно!

— Здесь я, в тени от ваших гета<sup>1</sup>. Пожалуйста, осторожнее, не наступите на меня! — торопливо прокричал Иссумбоси.

<sup>1</sup> Г е т а — японская деревянная обувь.







Увидев Иссумбоси, человек очень удивился. Он поднял малыша, поставил на ладонь и спросил:

— Кто ты и зачем пришёл сюда?

— Я Иссумбоси! Я пришёл в столицу из далёкой деревни. Нет ли у вас подходящей для меня работы?

Человек засмеялся и спросил:

— А что же ты умеешь делать, отважный путешественник?

— Смотрите!.. — воскликнул Иссумбоси. И, выхватив из ножен меч-иглу, пронзил им пролетающую муху. — А ещё я умею петь и танцевать! — И Иссумбоси тут же исполнил прекрасный танец.

— Ну что ж, я беру тебя на службу.

И малыш остался в этом доме. Все любили его, но особенно понравился он дочке хозяина — прекрасной Ханáко.









Когда девушка писала, Иссумбоси должен был придерживать бумагу. Во время игры в сугороку<sup>1</sup> он передвигал фигуры на доске. Кроме того, он часто веселил своими песнями и танцами хозяев и гостей дома.

<sup>1</sup> С у г о р о к у — игра, при которой бросают кости и передвигают фигурки на доске.








Прошло несколько лет. И вот однажды Ханако вместе с Ис-сумбоси и слугами отправилась в храм Киёмидзу.

На обратном пути проходили они по заброшенным, пустынным местам. Вдруг из тени деревьев выскочили три огромных чёрта: зелёный, чёрный и красный. Зелёный и чёрный держали в руках толстые железные копыя, а красный крепко сжимал молоток счастья<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Молоток счастья — всё равно что волшебная палочка.



A stylized illustration of a green-skinned devil with large, curved orange horns. He has a large, bulbous nose and is looking towards the left. He is wearing an orange tunic with white star-like patterns and a yellow and black striped skirt. He holds a sword with a silver blade and a green hilt. In the background, there are dark, spiky pine-like trees against a light yellow sky.

Черти преградили путникам дорогу.  
— Попались! Сейчас мы похитим эту девушку! —  
громко вопили они.  
Тогда вперёд вышел Иссумбоси.  
— Это вам не удастся! Потому что здесь я,  
Иссумбоси! — воскликнул он.  
С этими словами бесстрашный Иссумбоси  
разбежался, подпрыгнул и кольнул мечом в глаз  
зелёного чёрта. Да так сильно,  
что тот позеленел ещё больше.  
— Ай! — закричал чёрт, бросил своё копьё  
и кинулся бежать.  
Тогда Иссумбоси нацелился на чёрного чёрта.  
Укол! Ещё укол! И чёрный чёрт,  
став от боли чернее чёрного,  
пустился наутёк.  
Увидев это, огненно-красный чёрт  
открыл свою огромную пасть  
и ринулся на Иссумбоси.







Но Иссумбоси был готов к этому. Он изловчился, прыгнул прямо в пасть красного чёрта и стал колоть мечом его язык.

— Ой, больно! Отпусти! Сдаюсь! Ой! — завопил чёрт.

Тогда Иссумбоси спрыгнул на землю, а красный чёрт пустился без оглядки бежать. На бегу он уронил молоток счастья.

Иссумбоси поднял волшебный молоток и показал его спасённой девушке.

— Прекрасная Ханако! Это молоток счастья. Если стукнуть им три раза о землю, то исполнится любое желание. Теперь он ваш. Возьмите его.

— Нет, нет! — ответила Ханако. — Вы получили в борьбе молоток счастья. И пусть исполнится ваше желание!

— Моё желание? Хочу стать большим, как все! — воскликнул Иссумбоси.

Девушка стукнула волшебным молотком о землю.

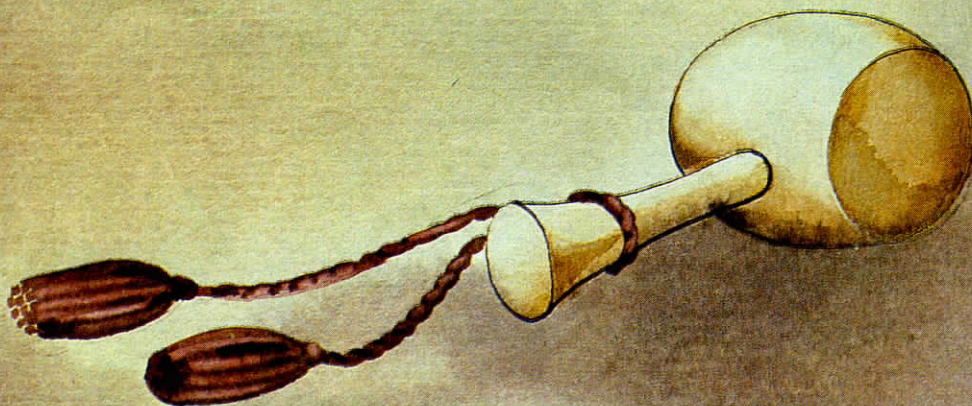
Раз! И Иссумбоси стал больше.

Два! И Иссумбоси стал ещё больше.

Три! И перед Ханако стоял красивый стройный юноша.

Весть о подвиге Иссумбоси быстро разнеслась по всей столице. Не было человека, который бы не знал о храбром мальчике с пальчик.

Вскоре Иссумбоси женился на прекрасной Ханако, позвал к себе старых родителей, и стали они жить все вместе. И жили долго и счастливо.











ИЗДАТЕЛЬСТВО «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»

*Литературно-художественное издание*

ДЛЯ МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

### ИССУМБОСИ

*Японская народная сказка*

Ответственный редактор *Т. И. Рудакова*  
Художественный редактор *В. А. Горячева*  
Технический редактор *Л. С. Стёпина*  
Корректор *И. Н. Мокина*

ИБ № 11728

Сдано в набор 11.01.89. Подписано к печати 14.03.89. Формат 60×90/8. Бум. офсет. № 1. Шрифт обыкновенный. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,0. Усл. кр.-отт. 10,0. Уч.-изд. л. 2,73. Тираж 3 000 000 экз. (1-й завод 1—1 000 000 экз.). Заказ № 1416. Цена 50 к. Орденов Трудового Красного Знамени и Дружбы народов издательство «Детская литература» Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 103720, Москва, Центр, М. Черкасский пер., 1. Ордена Трудового Красного Знамени ПО «Детская книга» Росглавополиграфпрома Государственного комитета РСФСР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 127018, Москва, Суэцкий вал, 49.

И88 **Иссумбоси:** Японская народная сказка/ Переск. с яп. Н. Лагутиной; Худож. Е. Антимонова.—3-е изд.— М.: Дет. лит., 1989.—16 с.: ил.

ISBN 5-08-001375-3

Пересказ для детей одной из самых популярных сказок Японии о мальчике с пальчик — Иссумбоси. Судьба вознаграждает его за храбрость и верность долгу.

И 4804020400-245 Без объявл.  
M101(03)-89

ББК 84.5Я